Snap-on PH200D

Retainer Chuck

SAFETY INFORMATION

Read these instructions carefully before installing, operating, servicing or repairing this tool. Keep these instructions in an accessible place.

Safety Messages

WARNING

Improper use of power tools and accessories can cause broken tools.

- **Read instructions before operating power tools.**
- **Be sure these instructions accompany the tool when passed from one user to a new or inexperienced user.**
- **Do not remove any labels. Replace all damaged labels.**

Broken tools can cause injury.

Power tools can cause flying particles during use.
Wear safety goggles, user and bystanders.
Flying particles can cause injury.

Power tools generate noise.
Wear hearing protection, user and bystanders.
Prolonged exposure to noise can cause hearing loss.

Power tools vibrate.

- **Avoid prolonged exposure to vibration, repetitive motions and uncomfortable positions.**
- **Stop using the tool if discomfort, tingling feeling or pain occurs. Seek medical advice before resuming use.**

Prolonged exposure to vibration, repetitive motions and uncomfortable positions can cause injury.

Air Hammer Safety

WARNING

Using damaged and incorrect hammer bits or accessories can cause flying particles.

- **Do not use chipped, cracked or damaged hammer bits or accessories.**
- **Use only *Snap-on* air hammer bits and accessories.**
- **Secure air hammer bit and accessories with a spring/bushing or retainer chuck.**
- **Never start the air hammer unless the bit is contacting the workpiece.**

Flying particles can cause injury.

Avoid contact with the sharp edges of the hammer bits.

- **Keep body parts away from the sharp edges of the hammer bit.**
- **Handle the sharp edges of the bits with care.**
- **Remove the bit from the tool before cleaning or sharpening the bit.**
- **Always handle the bits by grasping the bit shank. Never grasp the sharp edge of the bit.**
- **Operate the air hammer with the bit pointing away from your body.**

Contacting the sharp edge of the bit can cause injury.

Installation

Screw universal retainer chuck completely on threaded end of air hammer barrel.

WARNING

Disconnect air supply before changing hammer bits.

When inserting the hammer tool bit (accessory) into the retainer chuck, follow the procedure described below.

1. Pull back on the outer chuck sleeve (pull toward threaded end).
2. Place hammer tool bit into retainer. Note: Check that the collar of hammer bit has cleared the four steel balls on the inside of retainer.
3. Release outer chuck sleeve and check that hammer tool bit is securely in retainer.

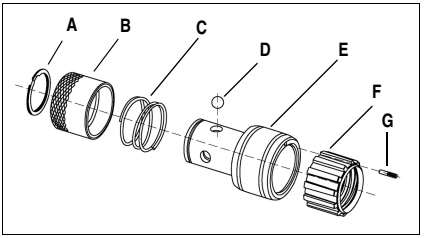

Figure 1: Exploded View

A – retaining ring ME7A193
B – retaining chuck sleeve PH200D-1
C – spring. ME1A270
D – steel ball (4) ME9A32
E – retaining nosepiece PH200D-3
F – polymer insert PH200D-2
G – grooved pin ME2D179

Snap-on PH200D

Opsluitspankop

VEILIGHEIDSINFORMATIE

Lees deze aanwijzingen aandachtig voordat u dit gereedschap installeert, bedient of er onderhoud of reparaties aan uitvoert. Bewaar deze aanwijzingen op een gemakkelijk bereikbare plaats.

Veiligheidsinformatie m.b.t. elektrisch gereedschap

WAARSCHUWING

Elektrisch gereedschap en hulpstukken kunnen door onjuist gebruik defect raken.

- **Lees de gebruiksaanwijzing vóór het bedienen van het elektrische gereedschap.**
- **Zorg dat deze gebruiksaanwijzing bij het gereedschap blijft wanneer het van de huidige gebruiker aan een nieuwe of onervaren gebruiker wordt doorgegeven.**
- **Verwijder geen etiketten. Vervang alle beschadigde etiketten.**

Kapot gereedschap kan letsel veroorzaken.

Elektrisch gereedschap kan tijdens het gebruik rondvliegende deeltjes veroorzaken.
Draag een beschermbril – gebruiker en omstanders.
Rondvliegende deeltjes kunnen letsel veroorzaken.

Persluchtgereedschap maakt veel lawaai.
Draag gehoorbescherming – gebruiker en omstanders.
Langdurige blootstelling aan lawaai kan leiden tot gehoorverlies.

Elektrisch gereedschap trilt.

- **Vermijd langdurige blootstelling aan trilling, herhaalde bewegingen en ongemakkelijke houdingen.**
- **Staak het gebruik van het gereedschap als u ongemak, een tintelend gevoel of pijn ondervindt. Win medisch advies in voordat u het gebruik hervat.**

Langdurige blootstelling aan trilling, herhaalde bewegingen en ongemakkelijke houdingen kunnen letsel veroorzaken.

Veiligheidsmaatregelen m.b.t. de persluchthamer.

WAARSCHUWING

Het gebruik van beschadigde en onjuiste beitels of accessoires kan leiden tot rondvliegende deeltjes.

- **Gebruik geen gebroken, gebarsten of beschadigde beitels of accessoires.**
- **Gebruik uitsluitend *Snap-on* beitels en accessoires.**
- **Zet beitels en accessoires stevig vast met een veer/bus of borg klem.**
- **Start de persluchthamer alleen wanneer de beitel in aanraking is met het werkstuk.**

Rondvliegende deeltjes kunnen letsel veroorzaken.

Vermijd aanraking met de scherpe randen van de beitels.

- **Hod lichaamsdelen uit de buurt van de scherpe randen van de beitels.**
- **Wees voorzichtig bij het hanteren van de beitels.**
- **Verwijder de beitel uit het gereedschap voordat u dat reinigt of slijpt.**
- **Pak de beitels altijd vast bij de steel. Pak nooit de scherpe rand van de beitel vast.**
- **Bedien de persluchthamer met de beitel bij uw lichaam vandaan.**

Aanraking van de scherpe rand van de beitel kan letsel veroorzaken.

Installatie

Schroef de universele opsluitspankop helemaal op het schroefdraadeinde van het lichaam van de persluchthamer.

WAARSCHUWING

Koppel de luchttoevoer los voordat u hamerbeitels verwisselt.

Volg bij het aanbrengen van de hamerbeitel (het hulpstuk) in de opsluitspankop de hieronder beschreven procedure.

1. Trek de buitenste spankophuls naar achteren (naar het schroefdraadeinde toe).
2. Zet de hamerbeitel in de vasthouder. NB: Controleer dat de kraag van de hamerbeitel voorbij de vier stalen kogels aan de binnenkant van de vasthouder is.
3. Laat de buitenste spankophuls los en controleer dat de hamerbeitel stevig in de vasthouder zit.

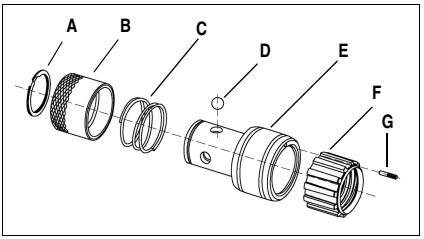

Figure 1: Opengewerkte doorsnede

A – borgring ME7A193
B – opsluitspankophuls PH200D-1
C – veer ME1A270
D – stalen kogel (4) ME9A32
E – opsluitneusstuk PH200D-3
F – polymeer inzetstuk PH200D-2
G – gegroefde pen ME2D179
H – E2D179

Snap-on PH200D

Mandrin de retenue

INFORMATIONS DE SÉCURITÉ

Lisez attentivement ces instructions avant d'installer, d'utiliser, d'entretenir ou de réparer cet outil. Conservez ces instructions dans un endroit accessible.

Consignes de sécurité pour les outils pneumatiques

AVERTISSEMENT

Mal utilisés, les outils pneumatiques et leurs accessoires peuvent se casser.

- **Lisez les instructions avant d'utiliser des outils pneumatiques.**
- **Assurez-vous que ces instructions accompagnent l'outil et sont remises avec lui à un nouvel utilisateur, ou à quelqu'un d'inexpérimenté.**
- **N'enlevez aucune des étiquettes. Remplacez toute étiquette endommagée.**

Un outil cassé peut causer des blessures.

Les outils pneumatiques peuvent provoquer des projections.

Opérateur et observateurs : portez des lunettes de sécurité !

Les projections peuvent causer des blessures.

Les outils pneumatiques font du bruit.

Opérateur et observateurs : portez une protection auditive !

L'exposition prolongée au bruit peut causer la perte de l'ouïe.

Les outils pneumatiques vibrent.

- **Évitez toute exposition prolongée aux vibrations et aux mouvements répétitifs, et évitez les positions inconfortables.**
- **Cessez d'utiliser l'outil en cas de gêne, de picotement ou de douleur. Consultez un médecin avant d'en reprendre l'utilisation.**

Une exposition prolongée aux vibrations, des mouvements prolongés et des positions inconfortables risquent de causer des blessures.

Sécurité du marteau pneumatique

AVERTISSEMENT

L'utilisation de forets et d'accessoires de marteau endommagés et incorrects peuvent causer la projection de particules.

- **N'utilisez pas de forets ou d'accessoires de marteau ébréchés, fissurés ou endommagés.**
- **Utilisez uniquement des forets et accessoires de marteau *Snap-on*.**
- **Fixez toujours un foret ou accessoire sur le marteau à l'aide d'un ressort et d'une douille ou d'un mandrin de retenue.**
- **Ne démarrez le marteau pneumatique que si le foret est en contact avec la pièce à travailler.**

Les projections peuvent causer des blessures.

Évitez tout contact avec les bords coupants des forets du marteau.

- **Maintenez les parties du corps à l'écart des bords coupants du foret du marteau.**
- **Maniez les bords tranchants des forets avec précaution.**
- **Retirez le foret de l'outil avant de le nettoyer ou de l'affûter.**
- **Manipulez toujours les forets en les saisissant par la tige. Ne saisissez jamais le bord coupant du foret.**
- **Utilisez le marteau pneumatique avec le foret orienté dans le sens opposé du corps.**

Tout contact avec le bord coupant du foret risque de causer des blessures.

Installation

Vissez à fond le mandrin de retenue universel sur l'extrémité filetée du barillet du marteau pneumatique.

AVERTISSEMENT

Déconnectez l'arrivée d'air avant de changer les forets du marteau.

Lors de l'insertion du foret du marteau (accessoire) dans le mandrin de retenue, suivez la procédure ci-dessous.

1. Rétractez le manchon extérieur du mandrin (vers l'extrémité filetée).
2. Placez le foret du marteau dans le mandrin de retenue. Remarque : Assurez-vous que le collier du foret est au-delà des quatre billes d'acier situées à l'intérieur du mandrin de retenue.
3. Relâchez le manchon extérieur et assurez-vous que le foret du marteau est solidement fixé dans le mandrin de retenue.

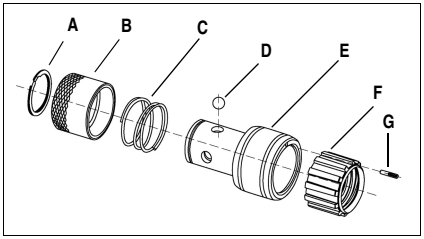

Figure 1: Vue éclatée

A – bague de retenue ME7A193
B – manchon du mandrin de retenue . . . PH200D-1
C – ressort ME1A270
D – bille d'acier (4) ME9A32
E – nez de retenue PH200D-3
F – insert en polymère PH200D-2
G – goupille rainurée ME2D179

Snap-on PH200D

Sicherungsspannfutter

SICHERHEITSHINWEISE

Diese Anleitung vor dem Installieren, Betreiben, Warten oder Reparieren dieses Werkzeugs sorgfältig lesen. Diese Anleitung griffbereit aufbewahren.

Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

WARNUNG

Der unvorschriftsmäßige Gebrauch von Elektrowerkzeugen und deren Zubehör kann zur Beschädigung der Werkzeuge führen.

- **Vor dem Gebrauch von Elektrowerkzeugen die Betriebsanleitung lesen.**
- **Einem neuen oder unerfahrenen Benutzer das Werkzeug nur zusammen mit dieser Anleitung übergeben.**
- **Keine Aufkleber entfernen. Alle beschädigten Aufkleber ersetzen.**

Schadhafte Werkzeuge können Verletzungen verursachen.

Elektrowerkzeuge können während des Betriebs Flugpartikel erzeugen.

Bediener und umstehende Personen müssen Schutzbrillen tragen.

In die Luft geschleuderte Partikel können zu Verletzungen führen.

Elektrowerkzeuge sind laut.

Bediener und umstehende Personen müssen einen Gehörschutz tragen.

Lärmeinwirkung über einen längeren Zeitraum kann zu Schwerhörigkeit führen.

Elektrowerkzeuge erzeugen Vibrationen.

- **Vibrationen, stets wiederholte Bewegungsabläufe und unbequeme Stellungen bzw. Haltungen über einen längeren Zeitraum hinweg vermeiden.**
- **Den Gebrauch dieses Werkzeugs einstellen, falls dieses Beschwerden, Schmerzen oder ein prickelndes Gefühl in den Gliedmaßen verursacht. Vor der Wiederverwendung ärztlichen Rat einholen.**

Vibrationen, stets wiederholte Bewegungsabläufe und unbequeme Stellungen bzw. Haltungen über einen längeren Zeitraum hinweg können zu Verletzungen führen.

Sicherheit beim Betrieb des Drucklufthammers

WARNUNG

Bei Verwendung von beschädigten oder falschen Bohreinsätzen oder Zubehörteilen können Partikel in die Luft geschleudert werden.

- **Auf keinen Fall abgeplatzte, gesprungene oder schadhafte Hammereinsätze oder Zubehörteile verwenden.**
- **Nur *Snap-on* Hammereinsätze und Zubehörteile der verwenden.**
- **Hammereinsatz und Zubehör mit einer Feder/Hülse oder Sicherungsspannfutter sichern.**
- **Den Drucklufthammer immer erst dann in Betrieb nehmen, nachdem der Einsatz das Arbeitsstück berührt.**

In die Luft geschleuderte Partikel können zu Verletzungen führen.

Ein Berühren der scharfen Kanten der Hammereinsätze vermeiden.

- **Den Körper von den scharfen Kanten des Hammereinsatzes fernhalten.**
- **Vorsicht - Die Kanten der Einsätze sind scharf.**
- **Vor dem Reinigen oder Schärfen des Hammereinsatzes diesen aus dem Werkzeug entfernen.**
- **Die Einsätze stets am Schaft anpacken. Nie an die scharfen Kanten der Hammereinsätze greifen.**
- **Den Drucklufthammer so verwenden, daß die Einsätze vom Körper wegzeigen.**

Ein Berühren der scharfen Kante des Einsatzes kann zu Verletzungen führen.

Installation

Das universelle Sicherungsspannfutter ganz auf das Gewindeende des Zylinders des Drucklufthammers aufschrauben.

WARNUNG

Vor dem Wechsel des Hammereinsatzes die Druckluftzufuhr abtrennen.

Beim Einsetzen des Hammereinsatzes (Zubehörteil) in das Sicherungsspannfutter das unten beschriebene Verfahren beachten.

1. Die äußere Spannfutterhülse nach hinten (zum Gewindeende hin) schieben.
2. Den Hammereinsatz in das Spannfutter stecken. Hinweis: Sicherstellen, dass der Ring des Hammereinsatzes über die vier Stahlkugeln auf der Innenseite des Spannfutters hinaus geschoben wurde.
3. Die äußere Spannfutterhülse wieder freigeben und sicherstellen, dass der Hammereinsatz sicher im Futter steckt.

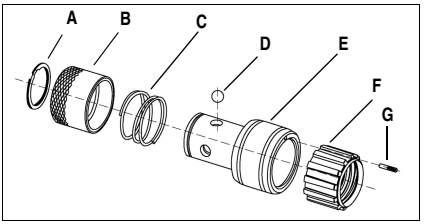

Figure 1: Explosionszeichnung

A – Haltering ME7A193
B – Sicherungs-Spannfutterhülse PH200D-1
C – Feder ME1A270
D – Stahlkugel (4). ME9A32
E – Vorderes Sicherungsteil PH200D-3
F – Polymereinsatz. PH200D-2
G – Genuteter Stift ME2D179

Snap-on PH200D

Mandrino di ritegno

NORME GENERALI DI SICUREZZA

Leggere attentamente queste istruzioni prima di installare, utilizzare, riparare o eseguire operazioni di manutenzione su questo attrezzo. Riporre queste istruzioni in un luogo accessibile per riferimenti futuri.

Messaggi di sicurezza per attrezzi motorizzati

AVVERTENZE

L'impiego non corretto degli attrezzi motorizzati e dei relativi accessori può provocarne la rottura.

- **Leggere attentamente le istruzioni prima di mettere in funzione un qualsiasi attrezzo motorizzato.**
- **Se l'attrezzo viene passato da una persona a un'altra, ad una persona nuova o ad un individuo che non l'ha mai utilizzato, accertarsi che queste istruzioni siano disponibili e vengano passate insieme all'attrezzo.**
- **Non staccare le etichette. Sostituire le etichette danneggiate.**

Gli attrezzi rotti o danneggiati possono causare infortuni.

Gli attrezzi motorizzati possono espellere schegge o particelle volatili durante l'impiego.
È necessario che l'operatore e le persone circostanti indossino appositi occhiali di sicurezza.
Le scorie prodotte possono causare lesioni agli occhi.

Gli attrezzi a percussione sono fonte di rumore.
È necessario che l'operatore e le persone circostanti indossino apposite cuffie per la protezione dell'udito.
L'esposizione a livelli di rumorosità elevata per periodi di tempo prolungati può compromettere l'udito.

Gli attrezzi a percussione emettono vibrazioni.

- **Evitare l'esposizione prolungata alle vibrazioni o movimenti ripetitivi e di assumere posizioni scomode.**
- **Interrompere l'uso dell'attrezzo se si avvertono disturbi, dolori o formicolii. Consultare un medico prima di riprendere l'uso dell'attrezzo.**

L'esposizione rolungata alle vibrazioni, a movimenti ripetitivi e posizioni scomode puo' provocare infortuni.

Regole di sicurezza per martello pneumatico

AVVERTENZE

L'uso di punte per chiave o accessori danneggiati o non adatti potrebbe provocare l'espulsione di particelle volatili.

- **Non utilizzare punte o accessori scheggiati, crepati o danneggiati.**
- **Utilizzare esclusivamente punte per chiave e accessori della *Snap-on*.**
- **Serrare saldamente le punte per chiave e gli accessori con una molla/boccola o un mandrino portapunta.**
- **Non avviare mai il martello pneumatico se la punta è a contatto con il pezzo in lavorazione.**

Le scorie prodotte possono causare lesioni agli occhi.

Evitare di toccare i lati affilati delle punte per chiave.

- **Tenersi lontano dai lati taglienti della punta per chiave.**
- **Maneggiare con cura i bordi taglienti o affilati delle punte.**
- **Prima di pulire o affilare la punta, estrarre la punta per chiave dall'attrezzo.**
- **Maneggiare sempre le punte afferrandole dal codolo, evitando di toccare i lati affilati della punta stessa.**
- **Azionare il martello pneumatico facendo attenzione che la punta non sia rivolta verso la propria persona.**

Il contatto con il lato affilato della punta può provocare infortuni.

Montaggio

Serrare il mandrino di ritegno universale a fondo sull'estremità filettata del martello pneumatico.

AVVERTENZE

Scollegare il tubo dell'aria prima di cambiare le punte del martello.

Attenersi alla seguente procedura per inserire una punta (accessorio) del martello nel mandrino di ritegno.

1. Tirare all'indietro il manicotto esterno del mandrino (verso l'estremità filettata).
2. Inserire la punta del martello nel mandrino di ritegno. Nota: assicurarsi che il collare della punta del martello abbia superato le quattro sfere di acciaio all'interno del mandrino di ritegno.
3. Liberare il manicotto esterno del mandrino e assicurarsi che la punta del martello sia trattenuta saldamente nel mandrino di ritegno.

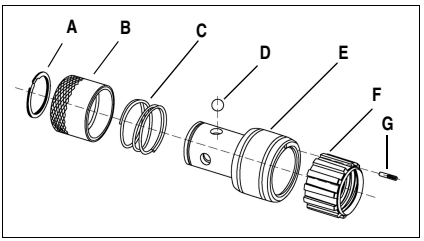

Figure 1: Vista esplosa

A – anello di ritegno ME7A193
B – manicotto del mandrino di ritegno . . PH200D-1
C – molla ME1A270
D – sfera di acciaio (4) ME9A32
E – punta di ritegno PH200D-3
F – inserto di polimero PH200D-2
G – perno scanalato ME2D179

Snap-on PH200D

Portaherramientas de retención

INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

Lea estas instrucciones detenidamente antes de instalar, operar, dar servicio o reparar esta herramienta. Mantenga estas instrucciones en un lugar accesible.

Mensajes de seguridad

ADVERTENCIA

El uso incorrecto de las herramientas mecánicas y accesorios puede hacer que las herramientas se rompan.

- **Lea las instrucciones antes de operar las herramientas mecánicas.**
- **Asegúrese de que estas instrucciones acompañen a la herramienta cuando ésta se pase de un usuario a otro nuevo o sin experiencia.**
- **No retire nunca las etiquetas. Reemplace todas las etiquetas dañadas.**

Las herramientas rotas pueden provocar lesiones.

El uso de herramientas motorizadas puede producir partículas en suspensión.

Utilice gafas de seguridad, tanto usted como los espectadores.

Las partículas en suspensión pueden provocar lesiones.

Las herramientas motorizadas generan ruido.

Utilice protectores auditivos, tanto usted como los espectadores.

La exposición prolongada al ruido puede provocar pérdida de audición.

Las herramientas mecánicas vibran.

- **Evite la exposición prolongada a la vibración, los movimientos repetitivos y las posiciones incómodas.**
- **Deje de usar la herramienta si se produce incomodidad, cosquilleo o si siente dolor. Solicite asistencia médica antes de reanudar el uso.**

La exposición prolongada a la vibración, movimientos repetitivos y posiciones incómodas puede provocar lesiones.

Seguridad del martillo neumático

ADVERTENCIA

El uso de brocas y accesorios dañados o incorrectos puede hacer que salten partículas.

- **No use brocas o accesorios que estén picados, agrietados o dañados.**
- **Utilice sólo brocas y accesorios para el martillo neumático de *Snap-on*.**
- **Fije la broca del martillo neumático y los accesorios mediante un resorte/buje o portaherramientas de retención.**
- **Nunca arranque el martillo neumático a menos que la broca haya entrado en contacto con la pieza de trabajo.**

Las partículas que salen despedidas pueden provocar lesiones.

Evite el contacto con los bordes afilados de las brocas del martillo.

- **Mantenga las partes del cuerpo alejadas de los bordes afilados de la broca del martillo.**
- **Manipule con cuidado los bordes afilados de las brocas.**
- **Retire la broca de la herramienta antes de limpiarla o afilarla.**
- **Siempre manipule las brocas tomándolas por su vástago. Nunca agarre el borde afilado de la broca.**
- **Opere el martillo neumático con la broca apuntando en dirección contraria a su cuerpo.**

El contacto con el borde afilado de la broca puede producir lesiones.

Instalación

Atornille completamente el portaherramientas de retención universal al extremo roscado del cilindro del martillo neumático.

ADVERTENCIA

Desconecte el suministro de aire antes de cambiar las brocas del martillo.

Al insertar la broca (accesorio) del martillo en el portaherramientas de retención, siga el procedimiento descrito a continuación.

1. Tire el manguito exterior del portaherramientas (tírelo hacia el extremo roscado).
2. Coloque la broca del martillo en el retén. Nota: Verifique que el collarín de la broca del martillo se haya separado de las cuatro bolas de acero en el interior del retén.
3. Afloje el manguito exterior del portaherramientas y verifique que la broca del martillo esté firme en el retén.

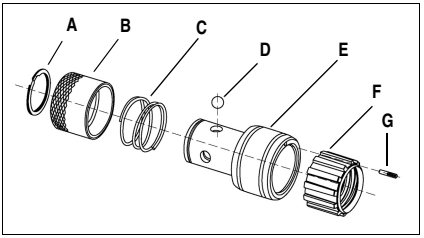

Figure 1: Vista despiezada

A – anillo de retención ME7A193
B – manguito del portaherramientas de retención PH200D-1
C – resorte ME1A270
D – bola de acero (4) ME9A32
E – nariz de retención PH200D-3
F – pieza de inserción de polímero. PH200D-2
G – pasador acanalado. ME2D179

NOTES: